

Partida de nacimiento de su hijo/a **Información importante para padres extranjeros**

En el hospital debe cumplimentar junto con el personal de la clínica un comunicado relativo al nacimiento de su hijo/a (declaración de nacimiento). El hospital transmitirá este comunicado al registro civil.

El registro civil de Friburgo inscribe a todos/as los niños/as nacidos/as en Friburgo en el registro de nacimiento. No se inscriben solamente los datos del niño/de la niña, sino también los de la madre y del padre. La identidad y la nacionalidad de los padres son en esto importantes.

Los siguientes documentos son requeridos por el registro civil:

- Identificación de los padres (pasaporte del país de origen, documento de identidad...)
- Admisión provisional de derecho de asilo, permiso de residencia y / o documento de viaje para refugiados
- Partidas de nacimiento de los padres
- Documentos matrimoniales de los padres (certificado de matrimonio, contrato matrimonial, libro de familia...)

Puede entregar los documentos en la clínica o en el registro civil.

Es importante la presentación del original de los documentos (no copias).

Los documentos extranjeros deben ser traducidos por un/a traductor/a reconocido/a judicialmente al idioma alemán. Los documentos extranjeros requieren además, en función del país de procedencia, una autenticación / confirmación de la autenticidad.

En el caso de que sus documentos originales se encuentren en la oficina de extranjería o en una entidad de la Oficina Federal de Migración y Refugiados, indique por favor esta circunstancia.

Según la situación familiar y el país de procedencia puede ser que se requieran otros documentos. El registro civil le informará en el caso de que falten documentos. Por favor, solicite la traducción de esta notificación del registro civil.

Importante:

En el caso de que no disponga de todos los documentos necesarios o ningún documento de sí mismo y tampoco pueda obtener ninguno en su país de procedencia o de su embajada / consulado, concierte por favor por teléfono una cita con nosotros (tel. 0761/201-3171). En esa cita se aclarará cuáles son los pasos individuales necesarios para documentar a su hijo/a. → Es necesario que como padres acudan a esta cita junto con un/a intérprete al registro civil. Este/a deberá poder identificarse y tener un gran dominio del idioma alemán.

Para preguntas de tipo general podrá ponerse en contacto con el área de nacimientos en el registro civil de Friburgo en el 0761/201-3172 o bien 3173 o bien 3174.

Tenga por favor en cuenta que para el contacto con el registro civil necesita a una persona de habla alemana (por ejemplo un/a asistente social o bien otra persona que le ayude).

Geburtsurkunde Ihres Kindes
Wichtige Informationen für ausländische Eltern

Im Krankenhaus füllen Sie zusammen mit dem Klinikpersonal eine Mitteilung über die Geburt Ihres Kindes (Geburtsanzeige) aus. Das Krankenhaus gibt diese Mitteilung anschließend an das Standesamt weiter.

Das Standesamt Freiburg trägt alle in Freiburg geborenen Kinder in das Geburtenregister ein. Es werden nicht nur die Daten des Kindes registriert, sondern auch die der Mutter und des Vaters. Identität und Staatsangehörigkeit der Eltern sind hierbei wichtig.

Folgende Dokumente werden vom Standesamt benötigt:

- Identitätsnachweise der Eltern (Reisepass des Heimatlandes, Identitätskarte...)
- Aufenthaltsgestattung, Aufenthaltstitel und / oder Reiseausweis für Flüchtlinge
- Geburtsurkunden der Eltern
- Heiratsdokumente der Eltern (Heiratsurkunde, Ehevertrag, Familienbuch...)

Sie können die Dokumente in der Klinik oder beim Standesamt abgeben.

Wichtig ist, dass die Dokumente im Original vorliegen (keine Kopien).

Ausländische Urkunden müssen von einem/einer in Deutschland gerichtlich anerkannten Übersetzer/in in die deutsche Sprache übersetzt werden. Ausländische Urkunden benötigen zudem je nach Herkunftsland eine Überbeglaubigung / Bestätigung der Echtheit.

Sollten Ihre Original-Dokumente bei der Ausländerbehörde oder bei einer Stelle des Bundesamts für Migration und Flüchtlinge liegen, teilen Sie uns dies bitte mit.

Je nach Familiensituation und Herkunftsland kann es sein, dass weitere Dokumente benötigt werden. Das Standesamt benachrichtigt Sie, falls noch Dokumente fehlen. Bitte lassen Sie sich diese Benachrichtigung des Standesamts übersetzen.

Wichtig:

Falls Sie nicht alle notwendigen Dokumente oder gar keine Dokumente von sich haben und auch keine in Ihrem Heimatland oder bei der Botschaft / dem Konsulat beschaffen können, bitten wir Sie telefonisch einen Termin mit uns zu vereinbaren (Tel. 0761/201-3171). Bei diesem Termin wird geklärt, welche individuellen Schritte notwendig sind, um Ihr Kind beurkunden zu können. → Zu diesem Termin ist es erforderlich, dass Sie als Eltern zusammen mit einem/einer Dolmetscher/in im Standesamt erscheinen. Diese/r muss sich ausweisen können und die deutsche Sprache sehr gut beherrschen.

Zu allgemeinen Fragen erreichen Sie das Sachgebiet Geburten im Standesamt Freiburg unter 0761/201-3172 oder 3173 oder 3174.

Bitte beachten Sie, dass Sie für den Kontakt mit dem Standesamt eine deutsch sprechende Person benötigen (zum Beispiel Sozialarbeiter/in oder eine andere Person, die Sie unterstützt).